

# Sicherheitsinformationen für Spaten

**Produktkategorie: Handwerkzeuge für den Einsatz im Bau- und Gartenbereich**

## Hersteller

IDEALSPATEN-BREDT GmbH & Co. KG,  
Goethestraße 27, 58313 Herdecke, Deutschland,  
Telefon: +49 2330 601-01, E-Mail: info@idealspaten.com,  
www.idealspaten.com

## Unternehmensbeschreibung

IDEALSPATEN ist ein deutscher Hersteller von Handwerkzeugen für den Bau- und Gartenbereich und Hersteller im Sinne der Verordnung (EU) 2023/988 über die allgemeine Produktsicherheit (GPSR). Seit 1899 fertigt das Unternehmen am Standort Herdecke Spaten, Schaufeln sowie weitere Bau- und Gartengeräte. Die Produktion erfolgt in industrieller Fertigung unter Einsatz manueller und automatisierter Prozesse. Das Sortiment umfasst verschiedene Qualitätsstufen sowie ergänzend gekennzeichnete Importprodukte.

## Kontakt für Produkt- und Sicherheitsmeldungen

Hinweise, Fragen oder Meldungen zu Produkten oder zur Produktsicherheit können über die folgenden Kontaktwege an den Hersteller gerichtet werden:  
E-Mail: info@idealspaten.com

---

## Bestimmungsgemäße Verwendung

- Ein Spaten ist für manuelle Garten- und Erdarbeiten vorgesehen, z.B. zum Graben von Löchern, zum Abstechen von Rasen und Bewegen von Erde
- Eine zweckfremde Nutzung (z.B. als Hebel- oder Schlagwerkzeug) ist zu vermeiden

## Allgemeine Hinweise zur Nutzung und Sicherheit

- Verletzungsgefahr durch scharfe Kanten, Stoß- oder Quetschbewegungen bei unsachgemäßer Verwendung
- Werkzeug nur in technisch einwandfreiem Zustand verwenden
- Übermäßige Hebelkräfte vermeiden
- Beim Arbeiten auf sicheren Stand und festen Halt achten und ausreichend Abstand zu anderen Personen halten
- Tragen persönlicher Schutzausrüstung empfohlen (z.B. Handschuhe, festes Schuhwerk)
- Ergonomisches Arbeiten beachten, um muskuläre Ermüdung sowie Stoß- und Schlagverletzungen zu vermeiden
- Nicht unter Einfluss von Alkohol, Medikamenten oder Drogen verwenden
- Von Kindern fernhalten, sofern nicht ausdrücklich für Kinder bestimmt

## Produktspezifische Sicherheitsinformationen (je nach Ausführung)

- Metallteile (Stahl/Leichtmetall): Schneidkanten können scharf sein → Schnittgefahr
- Holzstiele/Holzgriffe: Regelmäßig auf Risse, Lockerung oder Absplitterungen prüfen
- Lose oder beschädigte Stiele dürfen nicht verwendet werden, um Abrutschen des Werkzeugs oder Kontrollverlust zu vermeiden
- Kunststoffteile: Vor Gebrauch auf Beschädigungen prüfen

### **Pflegehinweise**

- Nach Gebrauch reinigen und trocken lagern
- Metallteile aus Stahl vor Korrosion schützen; bei Bedarf Rost entfernen und leicht einölen
- Holzteile prüfen; raue oder splitternde Stellen mit Schleifpapier glätten und anschließend leicht einölen

### **Lagerung**

- Werkzeug sauber und trocken lagern – empfindliche Teile (z.B. Schneide oder Oberfläche) vor Beschädigung schützen
- Geräte mit einem Holzstiel an einem nicht zu warmen Ort aufbewahren, um Austrocknung, Lockerung oder Bruch zu vermeiden; bei Bedarf vor Gebrauch kurz befeuchten oder an einem regengeschützten Ort lagern
- Spaten vorzugsweise kopfüber in einer Wandhalterung lagern – so wird Feuchtigkeit in der Stielaufnahme vermieden und Rostbildung reduziert

### **Reparatur, Ersatzteil- & Stieltausch**

- Reparaturen nur mit geeigneten Werkzeugen durchführen
- Unsachgemäße Reparaturen können die Sicherheit beeinträchtigen
- Verwenden Sie beim Ersatzteilaustausch ausschließlich passende Originalteile von IDEALSPATEN
- Achtung – Verletzungsgefahr beim Stiel austausch! Dieser erfordert handwerkliches Geschick sowie geeignete Werkzeuge und darf nur mit einem passenden Ersatzstiel und Niet von IDEALSPATEN durchgeführt werden. Weitere Informationen auf unserer Webseite unter „Kundenservice → Reparaturmöglichkeiten“.

### **Entsorgungshinweis**

- Das Produkt gemäß den geltenden lokalen Vorschriften entsorgen

### **Besondere Sicherheitsinformationen (Produkte mit erhöhtem Verletzungsrisiko)**

- Spaten mit erhöhtem Verletzungsrisiko (z.B. KRAFTSPATEN) werden separat dokumentiert
- Für diese Produkte sind verstärkte Sicherheitsinformationen und Warnhinweise erforderlich

# Safety information

## for spades

**Product category: Hand tools for use in construction and gardening**

### Manufacturer

IDEALSPATEN-BREDT GmbH & Co. KG,  
Goethestraße 27, 58313 Herdecke, Germany,  
Phone: +49 2330 601-01, E-Mail: info@idealspaten.com,  
www.idealspaten.com

### Company description

IDEALSPATEN is a German manufacturer of hand tools for the construction and gardening sectors and a manufacturer within the meaning of Regulation (EU) 2023/988 on general product safety (GPSR). Since 1899, the company has been manufacturing spades, shovels and other construction and gardening tools at its Herdecke site. Production is carried out in industrial manufacturing using manual and automated processes. The product range includes various quality levels as well as additionally identified imported products.

### Contact for product and safety notifications

Notes, questions or notifications regarding products or product safety may be addressed to the manufacturer via the following contact channels:

E-Mail: info@idealspaten.com

---

### Intended use

- A spade is intended for manual gardening and earthwork, e.g., for digging holes, for cutting turf, and for moving soil
- Improper use (e.g., as a lever or striking tool) must be avoided

### General instructions for use and safety

- Risk of injury due to sharp edges, impact or crushing movements in the event of improper use
- Use the tool only in technically perfect condition
- Avoid excessive levering forces
- When working, ensure a secure stance and firm grip and keep sufficient distance from other persons
- Wearing personal protective equipment is recommended (e.g. gloves, sturdy footwear)
- Observe ergonomic working practices to avoid muscular fatigue as well as impact and striking injuries
- Do not use under the influence of alcohol, medication or drugs
- Keep away from children unless expressly intended for children

### Product-specific safety information (depending on version)

- Metal parts (steel/light metal): cutting edges may be sharp → risk of cuts
- Wooden handles/wooden grips: check regularly for cracks, looseness or splinters
- Loose or damaged handles must not be used in order to avoid slipping of the tool or loss of control
- Plastic parts: check for damage before use

### **Care instructions**

- Clean after use and store in a dry place
- Protect steel metal parts against corrosion; remove rust if necessary and lightly oil
- Check wooden parts; smooth rough or splintering areas with sandpaper and then lightly oil

### **Storage**

- Store tools clean and dry – protect sensitive parts (e.g., cutting edge or surface) from damage
- Keep tools with wooden handles in a cool place to prevent drying, loosening, or breakage; moisten briefly before use if necessary or store in a rain-protected area
- Preferably store spades upside down in a wall mount – this prevents moisture in the handle socket and reduces rust formation

### **Repair, spare part replacement and handle replacement**

- Carry out repairs only with suitable tools
- Improper repairs may impair safety
- When replacing spare parts, use only suitable original parts from IDEALSPATEN
- Caution – risk of injury when replacing the handle. This requires manual skill and suitable tools and may only be carried out with a suitable replacement handle and rivet from IDEALSPATEN. Further information can be found on our website under Customer Service → Repair options.

### **Disposal information**

- Dispose of the product in accordance with the applicable local regulations

### **Special safety information (products with increased risk of injury)**

- Tools with an increased risk of injury (e.g. KRAFTSPATEN) are documented separately
- Enhanced safety information and warning notices are required for these products

# Información de seguridad

## para palas

**Categoría de producto: Herramientas manuales para su uso en la construcción y la jardinería**

### Fabricante

IDEALSPATEN-BREDETT GmbH & Co. KG,  
Goethestraße 27, 58313 Herdecke, Alemania,  
Teléfono: +49 2330 601-01, Correo electrónico: info@idealspaten.com,  
www.idealspaten.com

### Descripción de la empresa

IDEALSPATEN es un fabricante alemán de herramientas manuales para el sector de la construcción y la jardinería y fabricante en el sentido del Reglamento (UE) 2023/988 sobre la seguridad general de los productos (GPSR). Desde 1899, la empresa fabrica en su sede de Herdecke palas, palas de carga y otros equipos de construcción y jardinería. La producción se realiza mediante fabricación industrial con el uso de procesos manuales y automatizados. El surtido incluye diferentes niveles de calidad, así como productos importados debidamente identificados como complementarios.

### Contacto para notificaciones de productos y seguridad

Las indicaciones, preguntas o notificaciones relativas a productos o a la seguridad de los productos pueden dirigirse al fabricante a través de las siguientes vías de contacto:  
Correo electrónico: info@idealspaten.com

---

### Uso previsto

- Una pala está destinada a trabajos manuales de jardinería y de tierra, por ejemplo, para cavar hoyos, cortar césped y mover tierra
- Debe evitarse un uso no destinado (por ejemplo, como palanca o herramienta de golpe)

### Indicaciones generales de uso y seguridad

- Riesgo de lesiones por bordes afilados, movimientos de impacto o aplastamiento en caso de uso inadecuado
- Utilizar la herramienta únicamente en perfecto estado técnico
- Evitar fuerzas de palanca excesivas
- Al trabajar, asegurar una posición estable y un agarre firme, y mantener una distancia suficiente de otras personas
- Se recomienda el uso de equipos de protección individual (p.ej., guantes, calzado resistente)
- Tener en cuenta el trabajo ergonómico para evitar fatiga muscular así como lesiones por impactos y golpes
- No utilizar bajo la influencia de alcohol, medicamentos o drogas
- Mantener fuera del alcance de los niños, salvo que esté expresamente destinado a ellos

### Información de seguridad específica del producto (según la versión)

- Piezas metálicas (acero/metal ligero): los bordes de corte pueden estar afilados → riesgo de corte
- Mangos y empuñaduras de madera: comprobar periódicamente si hay grietas, holguras o astillas
- No deben utilizarse mangos de madera sueltos o dañados para evitar el deslizamiento de la herramienta o la pérdida de control
- Antes de su uso, comprobar las piezas de plástico por posibles daños

### **Instrucciones de mantenimiento**

- Limpiar después de su uso y almacenar en un lugar seco
- Proteger las piezas metálicas de acero contra la corrosión; eliminar el óxido si es necesario y aceitar ligeramente
- Comprobar las piezas de madera; alisar las zonas ásperas o con astillas con papel de lija y, a continuación, aceitar ligeramente

### **Almacenamiento**

- Almacenar las herramientas limpias y secas – proteger las partes sensibles (por ejemplo, filo o superficie) de daños
- Mantener las herramientas con mango de madera en un lugar fresco para evitar secado, aflojamiento o rotura; humedecer brevemente antes de usar si es necesario o almacenar en un lugar protegido de la lluvia
- Preferiblemente almacenar palas boca abajo en un soporte de pared – esto evita la humedad en el encaje del mango y reduce la formación de óxido

### **Reparación, sustitución de piezas y cambio de mangos**

- Realizar las reparaciones únicamente con herramientas adecuadas
- Las reparaciones inadecuadas pueden afectar a la seguridad
- Al sustituir piezas de repuesto, utilice exclusivamente piezas originales adecuadas de IDEALSPATEN
- Atención – riesgo de lesiones al sustituir el mango. Esto requiere habilidad artesanal y herramientas adecuadas y solo debe realizarse con un mango de repuesto y un remache adecuados de IDEALSPATEN. Encontrará más información en nuestro sitio web en "Servicio al cliente → Opciones de reparación".

### **Indicaciones para la eliminación**

- Eliminar el producto de acuerdo con las normativas locales vigentes

### **Información de seguridad especial (productos con mayor riesgo de lesiones)**

- Las herramientas con mayor riesgo de lesiones (p.ej., KRAFTSPATEN) se documentan por separado
- Para estos productos se requieren informaciones de seguridad y advertencias reforzadas

# Informations de sécurité

## pour pelles

**Catégorie de produit : outils à main pour une utilisation dans la construction et le jardin**

### Fabricant

IDEALSPATEN-BREDT GmbH & Co. KG,  
Goethestraße 27, 58313 Herdecke, Allemagne,  
Téléphone : +49 2330 601-01, E-mail : info@idealspaten.com,  
www.idealspaten.com

### Description de l'entreprise

IDEALSPATEN est un fabricant allemand d'outils à main pour le secteur de la construction et du jardinage et un fabricant au sens du règlement (UE) 2023/988 relatif à la sécurité générale des produits (SGP). Depuis 1899, l'entreprise fabrique sur son site de Herdecke des pelles, des bûches ainsi que d'autres outils de construction et de jardin. La production est réalisée en fabrication industrielle avec des processus manuels et automatisés. La gamme comprend différents niveaux de qualité ainsi que des produits importés avec étiquetage complémentaire.

### Contact pour les informations et notifications sur les produits

Les indications, questions ou notifications concernant les produits ou la sécurité des produits peuvent être adressées au fabricant par les moyens de contact suivants :  
E-mail : info@idealspaten.com

---

### Utilisation conforme à la destination

- Une pelle est destinée aux travaux manuels de jardinage et de terrassement, par ex. pour creuser des trous, découper la pelouse et déplacer la terre
- Toute utilisation détournée (par ex. comme levier ou outil de frappe) doit être évitée

### Remarques générales sur l'utilisation et la sécurité

- Risque de blessures dû aux bords tranchants, aux mouvements de choc ou de pincement en cas d'utilisation incorrecte
- Utiliser l'outil uniquement en parfait état technique
- Éviter les forces de levier excessives
- Lors du travail, veiller à une position stable et un maintien ferme, et garder une distance suffisante avec les autres personnes
- Le port d'équipements de protection individuelle est recommandé (par ex. gants, chaussures solides)
- Respecter les principes de travail ergonomique afin d'éviter la fatigue musculaire ainsi que les blessures par choc ou impact
- Ne pas utiliser sous l'influence de l'alcool, de médicaments ou de drogues
- Tenir hors de portée des enfants, sauf si le produit est expressément destiné aux enfants

### Informations de sécurité spécifiques au produit (selon la version)

- Pièces métalliques (acier / métal léger) : les arêtes tranchantes peuvent être coupantes → risque de coupure
- Manches / poignées en bois : vérifier régulièrement les fissures, le desserrement ou les éclats
- Les manches desserrés ou endommagés ne doivent pas être utilisés afin d'éviter le glissement de l'outil ou la perte de contrôle
- Pièces en plastique : vérifier les dommages avant utilisation

### **Conseils d'entretien**

- Nettoyer après usage et ranger au sec
- Protéger les parties métalliques en acier contre la corrosion ; retirer la rouille si nécessaire et huiler légèrement
- Contrôler les parties en bois ; lisser les zones rugueuses ou éclatées avec du papier de verre et huiler légèrement ensuite

### **Stockage**

- Ranger les outils propres et au sec – protéger les parties sensibles (par ex. tranchant ou surface) contre les dommages
- Conserver les appareils avec un manche en bois dans un endroit pas trop chaud afin d'éviter le dessèchement, le desserrage ou la casse ; humidifier légèrement avant usage si nécessaire ou stocker à l'abri de la pluie
- Conserver la pelle de préférence tête en bas dans un support mural – cela permet d'éviter l'humidité dans l'emmanchement et de réduire la formation de rouille

### **Réparation, remplacement de pièces détachées & de manches**

- Effectuer les réparations uniquement avec des outils appropriés
- Les réparations inappropriées peuvent compromettre la sécurité
- Lors du remplacement de pièces détachées, n'utiliser que des pièces d'origine adaptées IDEALSPATEN
- Attention – risque de blessure lors du remplacement du manche ! Cela nécessite un savoir-faire manuel et des outils appropriés et ne doit être effectué qu'avec un manche de rechange et un rivet adaptés d'IDEALSPATEN. Plus d'informations sur notre site Web sous « Service client → Possibilités de réparation ».

### **Consignes d'élimination**

- Éliminer le produit conformément aux réglementations locales en vigueur

### **Informations de sécurité particulières (produits présentant un risque de blessure accru)**

- Les pelles présentant un risque de blessure accru (par ex. KRAFTSPATEN) sont documentées séparément
- Pour ces produits, des informations de sécurité et des avertissements renforcés sont requis

# Veiligheidsinformatie voor Schoppen

**Productcategorie: Handgereedschap voor gebruik in bouw- en tuingebied**

## Fabrikant

IDEALSPATEN-BREDE GmbH & Co. KG,  
Goethestraße 27, 58313 Herdecke, Duitsland,  
Telefoon: +49 2330 601-01, E-mail: info@idealspaten.com,  
www.idealspaten.com

## Bedrijfsbeschrijving

IDEALSPATEN is een Duitse fabrikant van handgereedschap voor de bouw- en tuinsector en een fabrikant in de zin van Verordening (EU) 2023/988 betreffende de algemene productveiligheid (GPSR). Sinds 1899 produceert het bedrijf op de locatie Herdecke spaden, scheppen en andere bouw- en tuingereedschappen. De productie vindt plaats in industriële productie met gebruik van handmatige en geautomatiseerde processen. Het assortiment omvat verschillende kwaliteitsniveaus evenals aanvullend gemarkeerde geïmporteerde producten.

## Contact voor product- en veiligheidsmeldingen

Tips, vragen of meldingen over producten of productveiligheid kunnen via de volgende contactmogelijkheden aan de fabrikant worden gericht:  
E-mail: info@idealspaten.com

---

## Bestemmingsgebruik

- Een spade is bedoeld voor handmatig tuin- en grondwerk, bijv. voor het graven van gaten, het afsteken van graszoden en verplaatsen van aarde
- Oneigenlijk gebruik (bijv. als hef- of slag gereedschap) moet worden vermeden

## Algemene aanwijzingen voor gebruik en veiligheid

- Gevaar voor letsel door scherpe randen, stoot- of knelbewegingen bij onjuist gebruik
- Gereedschap alleen in technisch perfecte staat gebruiken
- Overmatige hefkrachten vermijden
- Bij het werken zorgen voor een veilige stand en stevig houvast en voldoende afstand tot andere personen houden
- Draag persoonlijke beschermingsmiddelen aanbevolen (bijv. handschoenen, stevige schoenen)
- Ergonomisch werken in acht nemen om spiervermoeidheid en stoot- en slagletsel te voorkomen
- Niet gebruiken onder invloed van alcohol, medicijnen of drugs
- Buiten bereik van kinderen houden, tenzij expliciet voor kinderen bedoeld

## Productspecifieke veiligheidsinformatie (afhankelijk van uitvoering)

- Metalen onderdelen (staal/lichte legering): snijkanten kunnen scherp zijn → snijgevaar
- Houten stelen/handgrepen: regelmatig controleren op scheuren, loskomen of afsplinteringen
- Losse of beschadigde stelen mogen niet worden gebruikt om wegglijden van het gereedschap of verlies van controle te voorkomen
- Kunststofonderdelen: voor gebruik controleren op beschadigingen

### **Onderhoudsaanwijzingen**

- Na gebruik reinigen en droog opslaan
- Metalen onderdelen van staal tegen corrosie beschermen; indien nodig roest verwijderen en licht oliën
- Houten onderdelen controleren; ruwe of afsplinterende plekken gladschuren en daarna licht oliën

### **Opslag**

- Gereedschap schoon en droog opslaan – kwetsbare onderdelen (bijv. snijkant of oppervlak) tegen beschadiging beschermen
- Apparaten met houten steel op een niet te warme plaats bewaren om uitdrogen, loskomen of breuk te voorkomen; indien nodig voor gebruik kort bevochtigen of op een regenbeschermde plaats opslaan
- Spaden bij voorkeur kopje-om in een wandhouder opslaan – zo wordt vocht in de steelverbinding voorkomen en roestvorming verminderd

### **Reparatie, onderdelen- & steelwissel**

- Reparaties alleen uitvoeren met geschikt gereedschap
- Onjuist uitgevoerde reparaties kunnen de veiligheid beïnvloeden
- Gebruik bij het vervangen van onderdelen uitsluitend passende originele onderdelen van IDEALSPATEN
- Let op – letselgevaar bij steelwissel! Dit vereist vakmanschap en geschikt gereedschap en mag alleen met een passende vervangsteel en klink van IDEALSPATEN worden uitgevoerd. Meer informatie op onze website onder "Klantenservice → Reparatiemogelijkheden".

### **Afvalinstructie**

- Het product afvoeren volgens de geldende lokale voorschriften

### **Bijzondere veiligheidsinformatie (producten met verhoogd letselrisico)**

- Spaden met verhoogd letselrisico (bijv. KRAFTSPATEN) worden afzonderlijk gedocumenteerd
- Voor deze producten zijn versterkte veiligheidsinformatie en waarschuwingeninformatie vereist

# Informacje dotyczące bezpieczeństwa dla szpadli

**Kategoria produktu: Narzędzia ręczne do zastosowań budowlanych i ogrodowych**

## Producent

IDEALSPATEN-BREDT GmbH & Co. KG,  
Goethestraße 27, 58313 Herdecke, Niemcy,  
Telefon: +49 2330 601-01, E-mail: info@idealspaten.com,  
www.idealspaten.com

## Opis firmy

IDEALSPATEN jest niemieckim producentem narzędzi ręcznych do budownictwa i ogrodnictwa oraz producentem w rozumieniu rozporządzenia (UE) 2023/988 w sprawie ogólnego bezpieczeństwa produktów (GPSR). Od 1899 roku firma w siedzibie w Herdecke produkuje łopaty, szufle oraz inne narzędzia budowlane i ogrodowe. Produkcja odbywa się w warunkach przemysłowych przy użyciu procesów manualnych i zautomatyzowanych. Asortyment obejmuje różne poziomy jakości oraz dodatkowo oznakowane produkty importowane.

## Kontakt w sprawie informacji i zgłoszeń dotyczących produktów

Uwagi, pytania lub zgłoszenia dotyczące produktów lub bezpieczeństwa produktów można kierować do producenta za pośrednictwem następujących kanałów kontaktowych:  
E-mail: info@idealspaten.com

---

## Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

- Szpadel przeznaczony jest do ręcznych prac ogrodowych i ziemnych, np. do kopania dołków, odcinania trawnika i przesuwania ziemi
- Należy unikać użycia niezgodnego z przeznaczeniem (np. jako narzędzie dźwigniowe lub uderzeniowe)

## Ogólne wskazówki dotyczące użytkowania i bezpieczeństwa

- Ryzyko urazu spowodowanego ostrymi krawędziami, uderzeniami lub przyciskaniem przy niewłaściwym użyciu
- Używać narzędzia tylko w stanie technicznie dobrym
- Unikać nadmiernego użycia dźwigni
- Podczas pracy zachować stabilną pozycję i pewny chwyt oraz utrzymywać odpowiednią odległość od innych osób
- Zaleca się stosowanie osobistych środków ochrony (np. rękawice, solidne obuwie)
- Zachować ergonomię pracy, aby uniknąć zmęczenia mięśni oraz urazów spowodowanych uderzeniami i wstrząsami
- Nie używać pod wpływem alkoholu, leków lub narkotyków
- Trzymać z dala od dzieci, chyba że produkt jest wyraźnie przeznaczony dla dzieci

## Specyficzne informacje dotyczące bezpieczeństwa produktu (w zależności od wersji)

- Części metalowe (stal/lekki metal): Ostrza mogą być ostre → ryzyko skaleczenia
- Drewniane trzonki/uchwyty: regularnie sprawdzać pod kątem pęknięć, poluzowań lub odprysków
- Luźne lub uszkodzone trzonki nie mogą być używane, aby uniknąć poślizgnięcia narzędzia lub utraty kontroli
- Części z tworzywa sztucznego: sprawdzić przed użyciem pod kątem uszkodzeń

### **Wskazówki dotyczące konserwacji**

- Po użyciu oczyścić i przechowywać w suchym miejscu
- Części metalowe ze stali chronić przed korozją; w razie potrzeby usunąć rdzę i lekko natłuścić
- Elementy drewniane sprawdzać; szorstkie lub odpryskujące miejsca wygładzić papierem ściernym i lekko natłuścić

### **Przechowywanie**

- Narzędzie przechowywać czyste i suche – chronić części wrażliwe (np. ostrze lub powierzchnię) przed uszkodzeniem
- Urządzenia z trzonkiem drewnianym przechowywać w miejscu nieprzeznaczonym, aby uniknąć wysychania, poluzowania lub pęknięcia; w razie potrzeby przed użyciem lekko zwilżyć lub przechowywać w miejscu osłoniętym od deszczu
- Łopaty najlepiej przechowywać ostrzem do góry w uchwycie ściennym – chroni to trzonek przed wilgocią i zmniejsza ryzyko rdzy

### **Naprawa, wymiana części zamiennych i trzonka**

- Naprawy wykonywać wyłącznie przy użyciu odpowiednich narzędzi
- Nieprawidłowe naprawy mogą wpłynąć na bezpieczeństwo
- Przy wymianie części zamiennych stosować wyłącznie odpowiednie oryginalne części IDEALSPATEN
- Uwaga – ryzyko urazu przy wymianie trzonka! Wymaga umiejętności rzemieślniczych oraz odpowiednich narzędzi i może być wykonana wyłącznie z odpowiednim trzonkiem i nitami IDEALSPATEN. Więcej informacji na stronie internetowej w dziale „Obsługa klienta → Możliwości naprawy”.

### **Wskazówki dotyczące utylizacji**

- Produkt należy utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami lokalnymi

### **Szczególne informacje o bezpieczeństwie (produkty o zwiększonym ryzyku urazu)**

- Łopaty o zwiększonym ryzyku urazu (np. KRAFTSPATEN) są dokumentowane oddzielnie
- Dla tych produktów wymagane są wzmocnione informacje o bezpieczeństwie i ostrzeżenia

# Informazioni sulla sicurezza

## per vanghe

**Categoria di prodotti: Utensili manuali per l'uso in edilizia e giardinaggio**

### Produttore

IDEALSPATEN-BREDETT GmbH & Co. KG,  
Goethestraße 27, 58313 Herdecke, Germania,  
Telefono: +49 2330 601-01, E-mail: info@idealspaten.com,  
www.idealspaten.com

### Descrizione dell'azienda

IDEALSPATEN è un produttore tedesco di utensili a mano per l'edilizia e il giardinaggio e un produttore ai sensi del Regolamento (UE) 2023/988 sulla sicurezza generale dei prodotti (GPSR). Dal 1899 l'azienda produce presso lo stabilimento di Herdecke pale, vanghe e altri strumenti per l'edilizia e il giardinaggio. La produzione avviene in modalità industriale con processi manuali e automatizzati. La gamma comprende diversi livelli di qualità e, in aggiunta, prodotti importati con etichettatura specifica.

### Contatti per segnalazioni su prodotti e sicurezza

Indicazioni, domande o segnalazioni riguardanti i prodotti o la sicurezza dei prodotti possono essere indirizzate al produttore tramite i seguenti contatti:

E-mail: info@idealspaten.com

---

### Uso conforme alla destinazione

- Una vanga è destinata a lavori manuali di giardinaggio e di terra, ad es. per scavare buche, tagliare il prato e spostare la terra
- Evitare un uso improprio (es. come leva o utensile da colpo)

### Indicazioni generali per l'uso e la sicurezza

- Pericolo di lesioni dovuto a bordi affilati, urti o schiacciamenti in caso di uso improprio
- Utilizzare l'utensile solo se in condizioni tecniche perfette
- Evitare forze di leva eccessive
- Assicurarsi di avere una posizione stabile e sicura durante il lavoro e mantenere una distanza sufficiente dalle altre persone
- Si consiglia di indossare dispositivi di protezione individuale (es. guanti, calzature robuste)
- Prestare attenzione a un lavoro ergonomico per evitare affaticamento muscolare e lesioni da urti e colpi
- Non utilizzare sotto l'influenza di alcol, farmaci o droghe
- Tenere lontano dai bambini, salvo se espressamente destinato a loro

### Informazioni di sicurezza specifiche per prodotto (a seconda della versione)

- Parti metalliche (acciaio/alluminio leggero): i bordi taglienti possono essere affilati → rischio di taglio
- Manici/manici in legno: controllare regolarmente crepe, allentamenti o scheggiature
- Manici allentati o danneggiati non devono essere usati per evitare scivolamenti dell'utensile o perdita di controllo
- Parti in plastica: verificare eventuali danni prima dell'uso

### **Istruzioni per la manutenzione**

- Pulire dopo l'uso e conservare asciutto
- Proteggere le parti metalliche in acciaio dalla corrosione; se necessario rimuovere la ruggine e ungere leggermente
- Controllare le parti in legno; levigare con carta abrasiva eventuali superfici ruvide o scheggiate e successivamente ungere leggermente

### **Conservazione**

- Conservare l'utensile pulito e asciutto – proteggere le parti sensibili (ad es. bordo o superficie) da danneggiamenti
- Conservare gli utensili con manico in legno in un luogo non eccessivamente caldo, per evitare essiccazione, allentamento o rottura; se necessario, inumidire brevemente prima dell'uso o conservare in un luogo protetto dalla pioggia
- Conservare preferibilmente le vanghe capovolte in un supporto a parete – in questo modo si evita l'umidità nella sede del manico e si riduce la formazione di ruggine

### **Riparazione, sostituzione di pezzi di ricambio & manico**

- Eseguire le riparazioni solo con utensili adeguati
- Riparazioni improprie possono compromettere la sicurezza
- Durante la sostituzione dei pezzi di ricambio, utilizzare esclusivamente parti originali IDEALSPATEN compatibili
- Attenzione – rischio di lesioni durante la sostituzione del manico! Questa operazione richiede abilità manuali e utensili adeguati e deve essere eseguita solo con un manico di ricambio e rivetto IDEALSPATEN compatibili. Ulteriori informazioni sul nostro sito web alla sezione "Servizio Clienti → Possibilità di riparazione".

### **Indicazioni per lo smaltimento**

- Smaltire il prodotto secondo le normative locali vigenti

### **Informazioni di sicurezza particolari (prodotti ad alto rischio di lesioni)**

- Vanghe ad alto rischio di lesioni (ad es. KRAFTSPATEN) vengono documentate separatamente
- Per questi prodotti sono richieste informazioni di sicurezza e avvertenze rafforzate

# Säkerhetsinformation

## för spadar

**Produktkategori: Handverktyg för användning inom bygg- och trädgårdsområden**

### Tillverkare

IDEALSPATEN-BREDT GmbH & Co. KG,  
Goethestraße 27, 58313 Herdecke, Tyskland,  
Telefon: +49 2330 601-01, E-post: info@idealspaten.com,  
www.idealspaten.com

### Företagsbeskrivning

IDEALSPATEN är en tysk tillverkare av handverktyg för bygg- och trädgårdssektorn och en tillverkare i enlighet med förordning (EU) 2023/988 om allmän produktsäkerhet (GPSR). Sedan 1899 tillverkar företaget på platsen i Herdecke spadar, skyfflar samt andra bygg- och trädgårdsverktyg. Produktionen sker i industriell skala med både manuella och automatiserade processer. Sortimentet omfattar olika kvalitetsnivåer samt kompletterande importerade produkter med märkning.

### Kontakt för produkt- och säkerhetsanmälningar

Anmärkningar, frågor eller meddelanden om produkter eller produktsäkerhet kan riktas till tillverkaren via följande kontaktvägar:  
E-post: info@idealspaten.com

---

### Avsedd användning

- En spade är avsedd för manuellt trädgårds- och jordarbete, t.ex. för att gräva hål, skära gräsmatta och flytta jord
- Felaktig användning (t.ex. som hävstångs- eller slaginstrument) ska undvikas

### Allmänna anvisningar om användning och säkerhet

- Risk för skador från vassa kanter, stöt- eller klämrörelser vid felaktig användning
- Använd verktyget endast i tekniskt gott skick
- Undvik överdrivna hävstångskrafter
- Vid arbete, säkerställ stabil ställning och fast grepp samt håll tillräckligt avstånd till andra personer
- Använd personlig skyddsutrustning (t.ex. handskar, stadiga skor)
- Observera ergonomiskt arbete för att undvika muskulär utmattning samt stöt- och slagrelaterade skador
- Använd inte under påverkan av alkohol, mediciner eller droger
- Håll utom räckhåll för barn, om det inte uttryckligen är avsett för barn

### Produktspecifika säkerhetsinformationer (beroende på utförande)

- Metallkomponenter (stål/lättmetall): Skäreappar kan vara vassa → Risk för skärskador
- Träskaft/trähandtag: Kontrollera regelbundet för sprickor, lossning eller flisning
- Lösa eller skadade skaft får inte användas för att undvika att verktyget glider eller kontrollförlust
- Plastdelar: Kontrollera efter skador före användning

### **Skötselansvisningar**

- Rengör efter användning och förvara torrt
- Skydda ståldelar mot korrosion; vid behov ta bort rost och olja lätt
- Kontrollera trädelar; jämna ut grova eller flisiga ytor med sandpapper och olja lätt

### **Förvaring**

- Förvara verktyget rent och torrt – skydda känsliga delar (t.ex. egg eller yta) mot skador
- Verktyg med trähandtag förvaras på en inte alltför varm plats för att undvika uttorkning, lossning eller brott; vid behov fukta lätt före användning eller förvara under skydd mot regn
- Spadar förvaras helst upp och ner i väggfäste – förhindrar fukt i skaftinfästning och minskar rostbildning

### **Reparation, reservdel- & skaftbyte**

- Utför reparationer endast med lämpliga verktyg
- Felaktiga reparationer kan äventyra säkerheten
- Vid byte av reservdelar använd endast passande originaldelar från IDEALSPATEN
- Varning – Risk för skador vid skaftbyte! Kräver hantverksskicklighet och lämpliga verktyg och får endast utföras med passande reservskaft och nit från IDEALSPATEN. Mer information på vår webbplats under „Kundservice → Reparationsmöjligheter“.

### **Avfallshantering**

- Kassera produkten enligt gällande lokala föreskrifter

### **Särskild säkerhetsinformation (produkter med ökad skaderisk)**

- Spadar med ökad skaderisk (t.ex. KRAFTSPATEN) dokumenteras separat
- För dessa produkter krävs förstärkt säkerhetsinformation och varningsskyltar